

Nendra Primasta, S.Pd.

Mobile: +62856-4744-4621 | **email:** nendra.primasta@gmail.com
+628121-4340-169



“I will be your bridge to understanding”

Language Pairs:

- English >< Indonesia >< Javanese

Education

- Bachelor of English Education | 2006 | Universitas Kristen Satya Wacana
- Certificate IV Accreditation | 2012 | Canberra Institute of Technology

Experience

SUBTITLING

- Subtitler and QC for the largest paid-streaming service via Verboo/White Label Productions, UK – 2018-2019
- Subtitler for various short K-dramas and variety shows via Flitto, 2019-ongoing
- Subtitler and QC for the largest paid-streaming service via Visual Data Media Services, 2019-ongoing
- Canadian Surveillance Techniques Course movie clips – 2012-2016
- A number of confidential training materials 2006-2017
- Subcontract for SDI Media Indonesia – 2007-2010
- ‘Lengo’ Oil Company Promotional clips – 2008
- ‘Body in the Bag’ case, documentary movie – 2011
- ‘Di Bawah Jembatan Merah’ Indonesian independent movie – 2011
- ‘Angin Malam’ Indonesian independent movie – 2011
- Games tutorial and tips – Gamera – 2011

TRANSLATION

- Translation of one of processor manufacturers marketing materials, website and product catalogue 2019-present
- Marketing materials for Jakarta Centre for Law Enforcement Cooperation Training Centre (www.jclec.org) 2008-2017
- Translation of Annual Reports 2010-2017 (www.jclec.org)
- Translation of various studies and survey responses (www.protranslating.com)
- Translation and post-editing various games-related content, including cards, gambling, Role-Playing Games and action games (www.gamera.com)

- Post-editing various product descriptions for e-commerce websites; aliexpress.com, alibaba.com, lazada.com via an international translation agency.
- Translation of Financial Investigation training materials.
- Translation of Investigation Management training materials.
- Translation of Transnational Crimes-related training materials.
- Translation of Border Protection training materials.
- Translation of official and non-official letters and documents.
- www.jclec.org website translation and quality assurance

INTERPRETATION:

- Investigation Management Courses || 2008-2017
- People/Human Smuggling Investigation Courses || 2012-2017
- Border Protection Courses || 2015-2017
- Leadership Trainings || 2008-2017
- Financial Investigation || 2008-2017
- Intelligence Courses || 2008-2017
- Illicit Drugs Investigation Courses || 2008-2017
- Forensic and Crime Scene Investigation courses (incl. Post Blast Investigation) || 2008-2018
- Various formal mid-level, senior-level, high-rank level meetings || 2008-2017
- Chemical Biological Radiological Nuclear (CBRN) Courses || 2008-2010
- UNODC European Union Project, Combating Transnational Organized Crimes || 2014-2016
- First Responder Courses || 2014-2017
- Biosecurity and Biosafety Courses || 2015 | 2018-ongoing
- Border Protection Trainings || 2015-2017
- Maritime Security Dialogue || 2017
- Experts Meeting on Borobudur Temple Conservation || 2018
- Intellectual Property Rights Seminars || 2018
- Water Management Seminars || 2017-2019
- Mangrove Plantation Effect Study on Coastal Residence || 2019
- Defense Management Seminars and Programs || 2017-ongoing
- Wildlife Trafficking Investigation Seminar || 2019
- Tactical Trainings for Law Enforcement || 2019-ongoing

Membership:

- LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/nendra-primasta-79959942/>
- ProZ: <http://www.proz.com/profile/1162598>
- Translator's Café: <https://www.translatorscafe.com/cafe/member160735.htm>
- HPI: <http://sihapei.hpi.or.id/member/profile/HPI-01-12-0653>